

Curriculum vitae

Naam Angela Federica
Voornaam Ruspini
Adres Viale Rimembranze, 45 – 21047 Saronno (VA) - Italië
Telefoon +39 029607836
Mobieltje +39 3386322341
E-mail angelafederica.ruspini@gmail.com
Nationaliteit Italiaanse
Geboortedatum 15/11/1977

Opleiding

Van oktober 2010 tot juni 2012 heb ik de master in vertaling bij de School van de Gemeente van Milaan (in conventie met de universiteit van Strasbourg) gevolgd. Aan het einde van september 2012 ben ik in literaire vertaling afgestudeerd met de vertaling van het kort verhaal “Gesprek over bloemen” van Allard Schröder.

Van september 2006 tot juni 2009 heb ik de driejarige cursus van Taalkundige Bemiddeling bij de School van de Gemeente van Milaan gevolgd. In maart 2010 ben ik met de scriprie “Elsa Gress: the art of translating” afgestudeerd.

Van 1991 tot 1996 heb ik hoger economisch en administratief onderwijs bij Orsoline S. Carlo in Saronno gevolgd en ik heb het eindexamen met 56/60 behaald.

Stage

Van juni tot juli 2011 heb ik een stage voor vertaalbureau Linguaperfect, via L. Muratori, 6 - 27029 Vigevano (PV) gelopen.

Van oktober tot het begin van december 2009 heb ik een stage bij Turismo Fiandre, piazza S. Maria Beltrade 2, 20123 Milaan gelopen. Ik was bezig met de vertaling van het Vlaams naar het Italiaans van delen van websites (over festivals, restauranten en hotels) als uitgangspunten om persberichten te schrijven.

Werkervaringen

Van 2012 tot nu heb ik vertalingen voor verschillende Italiaanse en Nederlandse/Belgische vertaalbureau's gemaakt (TranSarah, TDR, Trans-Edit Group, Global Voices, Linguaperfect, Faci Servizi, Reistlingue, Wilkens c.s., Business Translation Services, Textcase).

Van oktober 2002 tot september 2006 heb ik als boekhoudster gewerkt bij de vereniging Saman in via Bolzano 26, 20127 Milaan.

Van 13/05/2002 tot 31/07/2002 heb ik als part-time secretaresse gewerkt bij het vastgoedbedrijf Nordim s.r.l. in Largo Donegani 2, 20121 Milaan.

Van 26/11/2001 tot 31/03/2002 heb ik als leerling secretaresse gewerkt bij uitgeverij Colonna Edizioni s.r.l. in via Tortona 72, 20144 Milaan.

Van 23/07/1998 tot 23/11/2001 heb ik als leerling boekhoudster en secretaresse gewerkt bij de katholieke vereniging Opera Diocesana Istituto San Vincenzo in Via Copernico 5, 20125 Milaan.

Talen

Engels: goede mondelinge en schriftelijke kennis.

Nederlands: goede mondelinge en schriftelijke kennis.

Computerkennis

Goede kennis van Word, Excel, Powerpoint. Goede kennis van internet en e-mail.

Goede kennis van Trados Studio 2017.

Goede kennis van Catalyst 11.

Hobbies

Schrijven en lezen, reizen, fotografie, internet.

Ik ben lid van de vereniging Gruppo Alice in Saronno (ik werk met de andere leden samen om een self-help groep te organiseren).

Referenties zijn beschikbaar als u ze vraagt.